



备考指南，复旦大学 MTI 英语笔译考研初试复试备考指引

你想知道的方方面面

复旦大学的英语 MTI 专业有英语笔译、英语口语两个专业。英语笔译学费 8 万/2 年、英语口语 16 万/2 年，都是全日制，可以跨专业报考。

英语笔译专业，侧重培养全面掌握笔译技巧和不同文体的笔译方法；能胜任国际国内会议文件、各种应用文、报刊文章等各类文本翻译（比如环境保护、人口问题、国际关系、经济、文学、使用文体等）；能掌握使用现代笔译工具，学会团队承接大型笔译项目的技能。

复旦大学 MTI 英语笔译考研近五年没有公布具体报考人数，往年每年统考有 283 人左右报考，统考录取在 12~18 人左右，个别年份扩招招生人数更多一点，统考报录比 4.5%~9.2% 左右，考试竞争也是蛮激烈的，但是也说明了吸引力之高。

复旦大学 MTI 英语笔译考研招录情况，统考报考人数、录取人数、复试分数线、国家线、推免录取人数：

2025 考研，推免+统考共拟招 18 人，推免已录取 3 人；

2024 考研，推免+统考共拟招 21 人，统考录取 20 人，复试分数线 365，国家线 365 分，推免录取 6 人；

2023 考研，推免+统考共拟招 21 人，统考录取 6 人，复试分数线 363 分，国家线 363，推免录取 6 人；

2022 考研，推免+统考共拟招 22 人，统考录取 16 人，复试分数线 367 分，国家线 367 分，推免录取 5 人；

2021 考研，推免+统考共拟招 22 人，统考录取 23 人，复试分数线 355 分，国家线 355 分，推免录取 3 人；



2020 考研，推免+统考共拟招 22 人，统考录取 33 人，复试分数线 385 分，国家线 355 分，推免录取 7 人；

2019 考研，统考+推免共拟招 22 人，统考报考 280 人，统考录取 17 人，统考报录比 6.1%，复试分数线 315 分，国家线 355 分，推免录取 7 人；

2018 考研，统考+推免共拟招 23 人，统考报考 283 人，统考录取 14 人，统考报录比 4.9%，复试分数线 345 分，国家线 345 分，推免录取 12 人；

2017 考研，统考+推免共拟招 20 人，统考报考 268 人，统考录取 12 人，统考报录比 4.5%，复试分数线 365 分，国家线 345 分，推免录取 10 人；

2016 考研，统考+推免共拟招 20 人，统考报考 195 人，统考录取 18 人，统考报录比 9.2%，复试分数线 365 分，国家线 350 分，推免录取 3 人；

所属院系：复旦大学外国语言文学学院

其前身外文系与学校同龄，至今已有 110 多年历史。自复旦公学 1905 年建立伊始，即开设了英语班和法语班，1949 年，同济大学德语系并入复旦大学，外文系开设了英语语言文学和德语语言文学两个专业，随后又增设俄语语言文学专业，同时开设英、法、德、俄、日五个语种的公共外语课程。1952 年，全国高校院系调整，随着上海圣约翰大学、沪江大学、震旦大学及浙江大学等近十所院校的英文专业全部或部分并入，复旦大学外文系开始成为长江以南地区师资力量最强的一个英语教育基地。

从上世纪七十年代开始，随着我国外交关系的大发展，外文系除英文专业外，



又恢复了俄文和德文专业，新建了日文、法文和西班牙语文专业，十年中培养了七百多名学生，教师力量也得到了很大的充实和加强。改革开放后，外文系迎来了复兴的良好时机，全国高考的恢复使外文系的学生质量得到保证，许多优秀教师能重新登上讲台，教学质量飞速提高；现代英语、外国文学和莎士比亚等研究室相继建立；现代化的教学设备、图书资料不断增添和更新。1981年，英语语言文学专业成为国务院学位办首批设立的博士学位点之一，硕士点、博士点的设立和招生使外文系在人才培养方面更上一层楼。1985年，原公共外语教研室发展成相对独立的实体——大学英语教学部。1995年新建韩文专业。2003年成为复旦大学外国语言文学研究的一个新的发展契机，现代英语研究所、外国语言学及应用语言学博士点和外国语言文学博士后流动站相继设立；2003年9月，外文系与大学英语教学部合并，成立外国语言文学学院。2004年，翻译系成立。2011年，获批外国语言文学一级学科博士学位授予点。2016年，多语种中心成立。2017年，西班牙语语言文学系成立。2019年，英文系入选全国一流本科专业建设点。2020年，韩文系入选全国一流本科专业建设点。

学院目前下设八系一部一中心：英文系、法文系、德文系、日文系、俄文系、韩文系、翻译系、西班牙语文系、大学英语教学部和多语种中心，同时还设有语言研究所、外国文学研究所、法语国家研究所、北欧文学研究所、双语词典编纂研究室、莎士比亚研究室和美国本土文学研究室等多个研究机构。设有“英语语言文学”和“外国语言学及应用语言学”两个博士点和一个“外国语言文学博士后流动站”。在教育部第四轮学科评估中，外国语言文学学科获得A-，位于全



国前列水平；2020年公布的QS学科排名中，英语语言文学位于106位，现代语言位于全球26位。

学院在跨语际文学研究、语言学与应用语言学研究、词典编纂与词典研究、跨语际翻译研究和国际传播、多语习得研究和外语教学研究等领域处于全国领先地位。历年承担并完成了数十项国家社科基金、教育部和上海市的哲学社会科学研究项目；先后与英国、美国、法国、德国、加拿大、比利时、奥地利、澳大利亚、日本、俄罗斯、澳大利亚、朝鲜、韩国、新西兰、挪威、瑞典、丹麦、爱尔兰、新加坡等国的多所大学和研究机构发展了频繁而富有成果的交流合作关系。教师专著、译著、论文众多，其中杨必译的《名利场》，董问樵译的《浮士德》等一再重版，已成为中国翻译史上的经典；2013年以来，在高水平学术期刊发表204篇，获得科研立项90项，其中国家级26项，省部级53项。2016年以来，出版著作266本，6项成果获得了上海市哲社优秀成果奖，包括一项“学术贡献奖”及一项（论文类）一等奖。

学院的词典研究和编纂在国内外有很大的影响。葛传槩参与编写的《英汉四用辞典》和主编的《英文用法大字典》（即《英语惯用法词典》）堪称英汉词典编纂史上颇具里程碑意义的作品。葛传槩、陆谷孙等编纂的《新英汉词典》成为当时英语学习者必备的工具书，累计销量达1300万册，是改革开放30年来最有影响力的工具书之一。1975年开始编纂的《英汉大词典》，是国家哲学社会科学“七五”规划的重点项目之一，通过自建第一手语料库，走出了中国学者独立研编的道路。2015年，陆谷孙领衔主编的《中华汉英大词典（上）》编成出版，被誉为“史上最给力”汉英词典，对推动中国文化的对外译介、进一步提升



国家文化软实力意义重大。2020年，高永伟带领编纂团队陆续编写完成《英汉新冠词典》、《汉英新冠词典》。学院的所参与编写的各类词典已逾20多部，累计销量已接近2000万册，在促进我国外语学习和研究，提高国内英语水平，推动中西方文化交流方面发挥了不可或缺的作用。

学院编写的《文科英语》、《理工科英语》、《研究生英语》、《综合英语》、《大学英语》以及德、法、日、韩语大学教材及其配套用书曾在全国外语教育界广泛使用，获得良好声誉。由大学英语教学部董亚芬担任总主编的《大学英语》、翟象俊担任总主编的《21世纪大学英语》、李荫华担任总主编的《全新版大学英语》和《全新版大学英语（第二版）》等大学英语教材在全国众多高校使用；为了满足新时代对于国际化人才培养的新要求，大学英语教学部教材研发团队不断对这些知名教材进行认真、彻底、全面的修订，教材质量获得了全国高校师生的广泛认同，一代又一代的学子从中受益。

学院师资力量雄厚，目前有专任教师161人（其中学科专任教师116人，基础公共教学专任教师45人），包含外籍教师4名，55%为高级职称，博士生导师23名。此外常年聘任外教15名左右，主要担任本科基础语言课程的教学工作。历史上曾在外文系任教的著名学者有：全增嘏、林同济、戚叔含、伍蠡甫、徐燕谋、葛传棣、杨岂深、杨烈、潘世兹、董问樵、余日宣、余楠秋、孙大雨、黄有恒、姚善友、李振麟、杨必、刘德中、陆国强等。董问樵于1980年获德国总统颁发的铁十字勋章。褚孝泉于2015年入选“中法建交50年50人”。姜宝有于2016年荣获“大韩民国文化褒章”。2016年以来，共有1位老师获国家级人才计划、5位获得上海市浦江人才、2位老师获得上海市曙光计划、1位



老师获上海市晨光计划、3 位老师获得中美富布赖特基金资助，1 位老师获教育部特殊津贴，1 位老师获上海市育才奖。

复旦大学 MTI 英语笔译考研统考报考条件（以 2025 考研的为例）：

报名参加全国硕士研究生招生考试的人员，须符合下列条件：

一、国家承认学历的应届本科毕业生(含普通高校、成人高校、普通高校举办的成人高等学历教育等应届本科毕业生)及自学考试和网络教育届时可毕业本科生。考生录取当年入学报到前必须取得国家承认的本科毕业证书或教育部留学服务中心出具的《国(境)外学历学位认证书》，否则录取资格无效。

二、具有国家承认的大学本科毕业学历的人员。获得国家承认的高职高专毕业学历后满 2 年（毕业后到录取当年入学前，下同）或 2 年以上的人员，以及国家承认学历的本科结业生，通过 8 门相关专业本科课程考试（需提供有效成绩单）并经报考院系审核后，按本科毕业生同等学力身份报考。

三、已获硕士、博士研究生学历或学位的人员。

四、在校研究生报考须在报名前征得所在培养单位同意。考生录取当年入学报到前须取消原培养单位的学籍。

可以跨专业报考，另外同等学力考生复试中须加试英语阅读、英语翻译（笔试方式进行）。

复旦大学 MTI 英语笔译培养方向

本专业学位点为全日制，学习年限为 2 年。该专业学位招收具有国民教育



序列大学本科学历(或本科同等学力)人员。鼓励具有不同学科和专业背景的生源报考专业培养具有明显的实践性和使用性。主要通过大量笔译实践,把握文学、文化、经贸、法律、新闻、传媒等领域的英汉及汉英翻译的技巧与规律,特别注重中国文化及传统经典的英语翻译问题。本专业学位点要求学生两年内须参加10次有关翻译的讲座,并写出相应讲座的报告,在一年的时间内,参加翻译实践实习,内容包括在出版、翻译机构担任临时翻译或译文审校、参与实际翻译(以出版或实际应用为目标的)工作或参与翻译相关的教学工作。在整个教学和实习过程中,要求学生至少有10-15万字的笔译成果,还要求学生参加全部10次相关学术讲座及研讨活动。

复旦大学 MTI 英语笔译研究方向:

英汉双向笔译。在拓宽主要英语国家历史、政治、经济、文化等方面的知识的基础上,通过大量的实践,研究如何纯熟自如地在两种语言和文化之间切换,掌握跨语言和文化交流的原则和技巧。

复旦大学 MTI 英语笔译考研

初试科目:

- 1、101 思想政治理论 (满分 100 分,考试时间 3 小时);
- 2、211 翻译硕士英语 (满分 100 分,考试时间 3 小时);
- 3、357 英语翻译基础 (满分 150 分,考试时间 3 小时);
- 4、448 汉语写作与百科知识 (满分 150 分,考试时间 3 小时);



复旦大学自命题科目常考题型：

211 翻译硕士英语科目

一、单项选择题，主要考察词汇与词组。10~15 题，每题 1 分，专四或 GRE 难度；

二、改错题，10 题，10 分（近几年没有考，往年考过）；

三、阅读理解题，共 4 篇。20 题，30 分；

四、完形填空题，20 题，10 分；

五、写作，400-500 字（每年要求不同）。30 分。

总体来看，复旦出题稳定，以基础为重。改错与阅读理解题难度与专八相似，注重考察细节。写作部分甚至出现过原题（例如往年 2015 年写作题目与 2011 年相同）。建议考生备考期间，注重词汇量的积累，认真钻研复旦大学历年真题。

357 英语翻译基础科目

主要考察语言运用能力和翻译功底，题目常涉及文学、文化、科技、国际组织等方面的体裁翻译。题型方面，常考英译汉、汉译英、翻译理论分析。

往年英译汉、汉译英通常为一篇文学翻译，一篇非文学翻译，具体哪篇为文学，哪篇为非文学，每年有所调整。

复旦英语翻译基础的考察有一定难度，非文学翻译中专业术语出现较多，文学翻译中文字则非常精致考究。

整体来看，复旦英语 MTI 两门英语科目初试题型变化不大，专八难度，复



且非常注重考生基础是否夯实，要拿下复旦 MTI 也需要稳扎稳打。

448 汉语写作与百科知识

这一门，考察的知识点比较广泛，涉及历史、文化、科技、语言学等各方面，考察大家的综合素养和知识储备。其中，作文题常跟当年的社会热点话题相关。

这一科考试题型方面，变动较大，例如：

2024 年，考的是 10 道单选题共 20 分、10 道名词解释题共 40 分、8 道简答题共 40 分、一篇 50 分作文题（给出一个主题谈谈自己的看法）；

2023 年，考的是 20 道单选题共 40 分、10 道名词解释题共 30 分、6 道简答题共 30 分、一篇 800 字 50 分的作文题（给出一个主题谈谈自己的看法）；

再比如往年：

1、2014 年~2016 年，复旦大学百科题型相同，分为三部分，分别为名词解释、应用文写作、大作文。

2、2017 年，题型改成了：三道问答题，共 75 分；应用文写作，35 分；大作文，40 分。

3、2018 年，题型是：《三国演义》4 段译成英文 30 分；《关雎》全诗翻译 30 分；《太史公》关于武王伐纣 30 分；作文题“新时代文化自信”不少于 500 字；

4、2019 年，题型改成了：填空题，例如半月传中半是哪国的姓？美国律师不叫 judge 叫什么等；选择题，例如日本家徽上什么花、上海不是什么中心；两篇作文题，mti 如何指导翻译实践、人工智能会否取代人工翻译。



.....

.....

2024 复旦大学 MTI 英语笔译考研真题回顾

翻译硕士英语科目

- 1、**单选题**：四选一，共 20 题，有介词辨析、形近词辨析、虚拟语气语法知识等，例如 capacity、ability、power、come up、make up、bring up、wind up、creed、creel、creep、seducement、sentimeng、sediment 等；
- 2、**阅读理解题**：专四专八难度，四篇，每篇两页 A4 纸篇幅，题目都是选择题，没有问答题；
- 3、**完形填空题**；
- 4、**翻译题**：24 考研新加的题型，给出的文段是学术相关的话题；
- 5、**作文题**：40 分，字数要求不少于 400 字；

2024 复旦大学 MTI 英语笔译考研真题回顾

英语翻译基础科目

- 一、**汉译英**：80 分，550 字左右；
- 二、**英译汉**：70 分，原文如下：

Large Language Models (LLMs) can reproduce a writer's style as stochastic parrots but not as a conscious writing artist (Chollet, 2019).
As systems based on frequentist associations (and not meanings), they



therefore appear unable to produce fully original contents. Nevertheless, in cooperation with a human subject -guiding them with specific questions or prompts- they are likely to achieve some creativity, mostly through synthesis and recombination of previous works.

In this context, a series of questions naturally arise. If ChatGPT or another generative AI algorithm were to produce content deemed inappropriate, would one have to intervene as one would with a malfunctioning machine, say, an auto responder that reverses messages associated with frequently asked queries from users, or a search engine that does not properly explore the entire web in its search-and then fix it or shut it down? Or would we be looking at new and unprecedented procedures? Some might argue that the principle of freedom of speech also applies to LLMs, in the same forms as it does to humans. The reason for this is not that LLMs are comparable agents to humans. In our view they are not: they are not sentient or conscious, do not have semantic capacity or intentionality, and thus lack moral status.

However, we should consider there are at least two orders of reasons why freedom of speech should be defended (Stone and Schauer, 2021). One is related to the fact that the content manifested is an expression of the subjectivity and freedom of an individual who has



the right to make their thoughts public. The other is based on the observation that no one knows everything, knowledge is spread throughout society, and any contribution on a specific topic can increase everyone's information and decision-making possibilities. In this sense, LLMs do not have the right to make their thoughts public, but they can contribute highly to the general knowledge of society, which is a value generally appreciated and shared.

Here, then, we may soon be faced with cases defending an LLM's right to free speech. It is conceivable that these would not be easily adjudicated cases. However, given the ease, speed, and indistinguishability of texts produced by generative algorithms we are probably moving fast into a new frontier that should be more carefully patrolled before its potential nefarious effects may be felt broadly and hence create damage to society.

2024 复旦大学 MTI 英语笔译考研真题回顾

汉语写作与百科知识科目

一、单选题，共 10 道题，每题 2 分：

- 1、中华指哪里
- 2、联合国粮农组织哪一年成立



- 3、2023 女篮亚洲杯冠军赢了谁
- 4、又叫官子，围棋的结束阶段，是什么
- 5、乙酰水杨酸是什么摩登时代谁演的
- 6、唐代哪个诗人写的杭州桂子
- 7、50 元纸币背面是什么，藏式古建筑
-

二、名词解释，共 10 道题，每题 4 分：

- 1、浮士德
- 2、雷锋夕照
- 3、瞿秋白
- 4、蓝筹股
- 5、量子纠缠
- 6、喀斯特地貌
- 7、精神卫生
- 8、国际原子能机构
-

三、简答题，共 8 道题，每题 5 分：

- 1、中文和英文在形态学和句法结构上的差异语言服务在国家安全体系中的作用
- 2、对各美其美，美人之美，美美与共，天下大同的理解



3、应对全球气候变化的中国贡献

4、未来教育的可能趋势

5、翻译等值理论及应用

6、哥特式建筑及举例

.....

四、作文题，50分

新时代赋予了翻译工作者新任务，在“文化走出去”的过程中，我们面临哪些挑战，如何应对？

2023 复旦大学 MTI 英语笔译考研真题回顾 翻译硕士英语科目

满分 100 分，考试时间 180 分钟

一、单选题，20分：

总共 20 道题，每道题是 1 分。其中有四道题是语法题（虚拟语气、时态语态、定语从句）。很多都是词语、词组的辨析题,以及对介词的选择。

比如 make+xx+介词的词组辨析，take+介词短语辨析，hoist 和 boon 的搭配，Turn up, turn out, turn on, turn off 的辨析，Creed、creek、creel 的选择，drop off、get off 的选择等等。



二、完型填空题，10分：

只有一篇，共十个空，每个1分。话题是讲养猫爱猫者的故事的，选项有 attest testify prove, ...

三、阅读理解题，30分：

总共三篇阅读，15道题，每题2分。跟专八的难度差不多，篇幅也相近。每篇的篇幅相当于一张A4纸的正反面。第一篇是讲废弃的电子产品的、第二篇讲无人驾驶汽车、最后一篇是讲只有人类独有的下巴，以及专家们对于它的一些假说。

四、作文题，40分：

谈谈对代孕是否侵犯了人权的看法（不少于400字）。

2023 复旦大学 MTI 英语笔译考研真题 英语翻译基础科目

满分 150 分，考试时间 180 分钟

一、汉译英，80分

题材是选自《鱼翅与花椒》第五章刃上神功

刀工是中国厨房里的基本功之一，与火候和味道一样重要。中国古代就把烹饪称为“割烹”，意即割切烹调。而今，所有正式的中国烹饪课仍然会教你各种各样准确的食材切割方法，部分原因是由于快炒这种烹饪方法的流行。要炒菜，



所有的食材都应该切得小小的，只需稍稍加热就能熟。要是切得太粗，那下锅一炒，里面还是生的，外面就又干又老了；要是切得大小不均，那熟的时间就不一样，最后的成品就不尽如人意了。像爆炒这种需要快速操作的方法，细细切菜就更为关键。细致的刀工并不只是为了好看的门面，还是一道菜最后能成功的重要因素。

这些只是刀工的实用性，更让人着迷的还是其美学方面的意义。高超的刀工能够把你带入享受美食的另一个维度。就想想时蔬炒黄鳝；里面的食材颜色、味道和口感都有所不同，但全部切成长长的细丝；还有宫保鸡丁；为了配合小颗的花生，鸡肉和黄瓜也被切成方形的小丁。中国雅致的烹饪文明已经延续数千年，而细致的刀工是重要的一部分。据说孔子本人就拒绝吃切得不好的食物，所谓“割不正不食”。时至今日，对任何立志成为大厨的人来说，“刀工”都是学习的起点。

中餐这种精细到极致的刀工，生发出了非常复杂庞大的词汇。大厨们常挂在嘴边的有三种基本刀法，切、片、斩。考虑到菜刀的角度和切菜的方向，这三种基本方法至少可以有十五般变化，每种都有独特的称呼。

二、英译汉，70分

题材是选自“The Task of the Translator”中的一段，作者为 Walter Benjamin

Translatability is an essential quality of certain works,
which is not to say that it is essential that they be



translated; it means rather that a specific significance inherent in the original manifests itself in its translatability. It is plausible that no translation, however good it may, can have any significance as regards the original. Yet, by virtue of its translatability the original is closely connected with the translation; in fact, this connection is all the closer since it is no longer of importance to the original. Just as the manifestations of life are intimately connected with the phenomenon of life without being of importance to it, a translation issues from the original---not so much from its life as from its afterlife. For a translation comes later than the original, and since the important works of world literature never find their chosen translators at the time of their origin, their translation marks their stage of continued life. The idea of life and afterlife in works of art should be regarded with an entirely unmetaphorical objectivity. Even in times of narrowly prejudiced thought there was an inkling that life was not limited to organic corporeality. The concept of life is given its due only if everything that has a history of its own, and is not merely the setting for history, is credited with life. In the final analysis, the range of life must be determined by history rather than by nature, least of all by such tenuous factors as sensation and soul. The philosopher's task consists in comprehending all of



natural life through the more encompassing life of history. And indeed, is not the continued life of works of art far easier to recognize than the continual life of animal species? Translations that are more than transmissions of subject matter come into being when in the course of its survival a work has reached the age of its fame. Contrary, therefore, to the claims of bad translators, such translations do not so much serve the work as owe their existence to it. The life of the originals attains in them to its ever-renewed latest and most abundant flowering.

2023 复旦大学 MTI 英语笔译考研真题 汉语写作与百科知识

满分 150 分，考试时间 180 分钟

一、单选题，40 分（共 20 道题，每题 2 分）

- 1、哈萨克斯坦新首都的名词？
- 2、国际关系的基本形式是哪些？
- 3、黄帝内经有言：“夫四时阴阳者，万物之根本也，所以圣人春夏养阳，秋冬养阴，以从其根，故与万物沉浮于生长之门”这说明了中医怎样的养生之道？
- 4、鲁迅第一次用鲁迅这个笔名是在发表哪个作品的时候？
- 5、1952 中国未建交却达成橡胶换大米的贸易协定的国家是哪个？



- 6、北京冬奥会中沙特阿拉伯首次参赛，派出两名选手参加了哪个项目？
- 7、被称为七绝圣手的是哪个诗人？
- 8、虎门销烟和世界禁毒日都在哪个月份？
- 9、世界第一个关于全面禁止一整类大规模杀伤性武器的公约是哪个？
- 10、尼克松访华后中美发表了哪个公报？
- 11、欧阳修咏史词《浪淘沙》中有一句“绛纱囊里水晶丸”形容的是哪种水果？
- 12、英国新任首相利兹·特拉斯属于哪个党？
- 13、古人送别时有折什么的习惯？
- 14、威尼斯画派中有代表作《圣母升天》的画家是哪位？
- 15、联合国儿童基金会的总部在哪？
- 16、俄乌冲突的源头是北约几次东扩？
- 17、“治国有常，而利民为本”出自？
- 18、哪个发达国家是政府主导型资本主义经济？
- 19、欧盟的最高决策机构是什么？
- 20、我国未来大力发展的战略新能源是哪种？

二、名词解释，30分（共10道题，每题3分）

1. Constitutional Monarchy
2. 摩擦性失业
3. 西西弗斯



4. 《尚书》
5. Plug-in hybrid electric vehicle
6. 上海合作组织
7. 联合国教科文组织
8. 修昔底德陷阱
9. 语际翻译
10. SWOT 分享

三、简答题，30分（共6道题，每题5分）

1. 今年佩洛西“窜访”亚洲地区引起了很多人关注，“窜访”一词也火了起来，关于“窜访”一词的翻译有以下几种版本，你觉得哪种更好？请说明理由。

2. 有位翻译家曾说“Translation is production, not reproduction.”谈谈你对这句话的理解。

3. RCEP 的影响意义。

4. 美国 2020-2022 消费者价格指数变化图，描述并分析变化原因

5. 今年七月份北半球许多国家和地区出现了极端炎热天气，请简要分析这种天气出现的原因

6. 全球供应链是什么，进来出现危机的原因。

四、作文题，50分

翻译活动具有“社会功能”“文化功能”“符号转换功能”“创造功能”“历



史功能”。结合具体案例谈一下翻译的五个功能。（800字）

复旦大学 MTI 英语笔译考研真题举例 翻译硕士英语科目

（再以 2019 年的为例）

一、单选题，比较难，大都词汇辨析，单词有 profess, confess, prevalence, supplier, impliment, appliance, ascend, escalate, elate...

二、改错题，是一段文字，改出画线部分有错的地方。不算难，比平时练的星火专八改错容易。

三、阅读理解题，有选项四篇，不算难。

四、完型填空题，比英语一二的难

五、作文题，we are \"amusing ourselves \"in the age of technology. no less than 500words.

复旦大学 MTI 英语笔译考研真题举例 英语翻译基础科目

（再以 2019 年的为例）

一、英译汉

一个人调查亨利八世，发现他并不完全张历史所记载的那样暴戾，知道这段历史的就不难，总体而言不难，篇幅小。

二、汉译英

复旦的一贯作风，散文翻译，比较难。



平心而论，杭州风物，确胜苏州。打一个比喻，居苏州如与从名利场中退下的隐者相处，于寂寞中见深远，而年轻人久居便感单调少变化。住杭州则心灵有多种感受。由湖似明眸皓齿的佳人，令人满怀喜悦。古寺名塔似遗世独立的高人逸士，引人发思古幽情。何况秋月春花，四时风光无限，湖山有幸，灵秀独钟。可惜我当时年少春衫薄，把天堂中岁月，等闲过了。莫说旧游似梦，怕的是年事渐长，灵心迟钝，连梦都将梦不到了。

三、文言文翻译

给出的是一段没标点文言文，讲的是老鼠墙底打洞话题的。

四、苏轼的一首词，给了一个译文，让你结合翻译理论，评价一下得失，没字数要求。

鹧鸪天，苏轼

林断山明竹隐墙，乱蝉衰草①小池塘。翻空②白鸟时时见，照水红蕖③细细香。村舍外，古城旁，杖藜徐步转斜阳。殷勤④昨夜三更雨，又得浮生⑤一日凉。

复旦大学 MTI 英语笔译考研真题举例 汉语写作与百科知识科目

(再以 2019 年的为例)

一、填空题：

- 1、延禧攻略中打猪蹄子是寿命最长的哪位君主？
- 2、如懿传中皇帝登基，宣官喊的兴什么意思？
- 3、芈月传中芈是哪国的姓？



4、美国律师不叫 judge 叫什么?

5、英国的全称 (用英语回答)

二、选择题:

1、亨利……是哪个王朝的

2、日本家徽上什么花

3、股票是股份公司发行的 ……凭证

4、上海 不是什么中心(文化, 经济, 贸易, 航运)

5、darkhours 主人公曾获得诺贝尔什么奖

三、两篇作文题

1、mti 如何指导翻译实践

2、人工智能会否取代人工翻译

复旦大学 MTI 英语笔译考研真题举例 翻译硕士英语科目

(再以 2018 年的为例)

1、词汇选择题: 10 个, 共 10 分, 有 come up , make up, wind up, hold in, hold out , hold off , hold on, ability , capacity, power,

2、改错题: 10 个 10 分 主题 核武器

3、阅读理解题: 4 篇选择 30 分 第一篇 关于两个音乐学家的对比, 关于其中一个的评价争议; 第二篇 关于政治性官方语言的套路; 第三篇 关于喜欢买



最新电子产品的人；第四篇 一个人隔绝网络的生活方式 VS 一个人只在网络中的生活方式

4、完型填空题：10 个 10 分 关于男孩女孩的对比

5、作文题：40 分 Science alone cannot adequately address all human problems successfully. That is why we need religion in our life.

复旦大学 MTI 英语笔译考研真题举例 英语翻译基础科目

(再以 2018 年的为例)

1、英译汉 70 分，关于体验生活之美方面的。

2、汉译英 80 分，是非文学体裁的翻译，关于科技方面的，专业名词例如有“无线电技术”“广播电视技术”“球幕电影”“环幕 3D 电影”“交互电影”等。

复旦大学 MTI 英语笔译考研初试参考书目推荐

【211 翻译硕士英语】

- 1、英语专业八级历年真题，GRE 试题阅读理解部分
- 2、《西方文化史》，庄锡昌，北京：高等教育出版社
- 3、《英语写作手册》，丁往道，北京：外语教学与研究出版社
- 4、星火系列（专四完型、专八改错、阅读加写作）
- 5、《中高级口译口试词汇必备》



【357 英语翻译基础】

- 1、《实用翻译教程》（增订本），冯庆华，上海：上海外语教育出版社
- 2、《高级英汉翻译理论与实践》；
- 3、《笔译理论与技巧》，何刚强，北京：外语教学与研究出版社
- 4、《英汉翻译简明教程》，庄绎传，北京：外语教学与研究出版社，2002
- 5、《英译中国现代散文选》（1-3册），张培基，上海：上海外语教育出版社
- 6、《非文学翻译理论与实践》李长栓 中国对外翻译出版公司 2005年6月；
- 7、《英语笔译实务》(三级)全国翻译专业资格(水平)考试教材，外文出版社
- 8、CATTI 三笔、二笔实务；
- 9、经济学人、ZF 工作报告；

【448 汉语写作与百科知识】

- 1、《汉语写作与百科知识》，李国正
- 2、《百科知识考点精编与真题解析》，李国正主编，光明日报出版社，2013
- 3、《汉语写作与百科知识》刘军平 武汉大学出版社 2012年7月
- 4、《中国文化读本》，叶朗，北京：外语教学与研究出版社
- 5、《中国文化概论》，金元浦，北京：首都师范大学出版社
- 6、《西方文化史》，徐新，北京：北京大学出版社
- 7、《2000个应该知道的文化常识》，杨谷怀，凤凰出版传媒集团江苏人民出版社



8、《应用文写作》，夏晓鸣，上海：复旦大学出版社，2010

复旦大学 MTI 英语笔译考研复试

一、**复试时间、地点**：每年的 3 月下旬或 4 月初，例如 2024 考研的是 3 月下旬，在复旦大学邯郸校区进行的。

二、**复试科目**：以面试形式考察，英汉双语口译（英汉互译）、专业问题问答，例如研究生阶段的规划、为什么跨专业报考、介绍一下你了解的名人、为什么选择考研、为什么我们应该选择你、讲一讲你遇到过的困难以及怎样解决的等等。整个面试考察包括综合知识与技能、外国语水平及思想政治素质和品德考核等方面，时间一般不少于 20 分钟，全程录音录像，面试有 5~6 名老师参与面试。

同等学力考生还须加试英语阅读、英语翻译（笔试方式进行），“同等学力考生”指的是大专生以及本科肄业生。

三、复试前须提交的复试材料（以 2024 考研的为例）：

按照《复旦大学 2024 年硕士研究生考生报考资格审查要求》，考生须提交以下材料原件参加复试：

- 1、有效居民身份证、本人准考证。
- 2、《考生诚信复试承诺书》，下载填写。
- 3、应届生的学生证。
- 4、本科阶段成绩单(加盖公章)



5、个人陈述（包括学习和科研经历、报考理由、未来规划等，1000字以内，须确保提交材料的真实性）。

6、往届生的学历证书原件和教育部学历证书电子注册备案表(或学历认证报告)，学位证书原件(报考专业对学位有要求的考生)。

7、在境外获得学历、学位的考生，须提交教育部留学服务中心出具的《(境)外学历学位认证书》(以应届生身份报考的考生须于录取当年入学前取得《认证书》)。

8、同等学力考生应按照我校招生章程“报考条件”中的规定，提交授课学校教务部门提供的8门相关专业本科课程考试成绩单。

9、在读研究生提交目前培养单位出具的同意报考证明:考生还须在拟录取前提供注销原学籍证明

10、“退役大学生士兵计划”专项考生，应在复试时出示《入伍批准书》和《退出现役证》原件，没有这两项材料的考生，不能列入该专项。

11、“少数民族高层次骨干人才计划”专项考生，应在复试时提交《2024年少数民族高层次骨干人才计划考生登记表》。没有《登记表》的考生，不能列入该专项。

注：考生须根据自身实际情况将上述相应材料原件于复试时现场交院系审查。经审查，若发现考生不符合报考条件，取消其复试资格，初试成绩无效。



四、考试成绩评定标准：

1、复旦大学外国语言文学学院各专业考研复试采取差额复试，差额比例一般不低于 120%，其中外国语言文学 03 方向、英语笔译和英语口译专业在生源充足的情况下，差额比例不高于 200%（总成绩相同的末位考生都进入复试）。

2、考生成绩评定考生的总成绩包括初试成绩和复试成绩，初试成绩占 50%、复试成绩占 50%。按照总成绩由高到低排名。复试成绩不及格者不予录取。

五、复试结果通知：

时间及方式复试结果将在本院系各专业方向全部复试结束后 3 个工作日内，通过复旦大学研究生报考服务系统发布，请考生及时登录系统查看复试结果。拟录取名单以学校公示为准。

英语 MTI 专业近些年考研复试国家线：

国家线（A 区）：

24 年	国家线	55（满分 100）	83（满分 150）	365（总分）
23 年	翻译硕士	54（满分 100）	81（满分 150）	363（总分）
22 年	翻译硕士	56（满分 100）	84（满分 150）	367（总分）
21 年	翻译硕士	53（满分 100）	80（满分 150）	355（总分）
20 年	翻译硕士	52（满分 100）	78（满分 150）	355（总分）
19 年	翻译硕士	51（满分 100）	77（满分 150）	355（总分）
18 年	翻译硕士	55（满分 100）	83（满分 150）	345（总分）
17 年	翻译硕士	53（满分 100）	80（满分 150）	345（总分）
16 年	翻译硕士	53（满分 100）	80（满分 150）	350（总分）
15 年	翻译硕士	52（满分 100）	78（满分 150）	345（总分）
14 年	翻译硕士	55（满分 100）	83（满分 150）	350（总分）

注：

单科、总分必须过国家线，否则会直接淘汰进不了任何学校的复试，也参加不了调剂。



国家线分 A 区和 B 区，A 区国家线相对高。A 区院校是指以下这些地区的院校：北京、天津、上海、江苏、浙江、福建、山东、河南、湖北、湖南、广东、河北、山西、辽宁、吉林、黑龙江、安徽、江西、重庆、四川、陕西 21 个省(市)。

英语 MTI 的一些就业方向：

- 1、全职或兼职地服务于各国际组织，如联合国总部及各办事处、欧盟、粮农等；
- 2、考公，国家机关，如省市级外办等；
- 3、教学，中学、大专或三本高校、研究机构等；
- 4、大型国有企业、外资企业、金融机构；
- 5、口笔译自由职业者。
- 6、翻译工作：同声传译、会议翻译、科技翻译、商务会议翻译、文书翻译
- 7、教育培训：外语培训、职业培训、英语教师等教师职业

考博（专硕也可以考博）、考公、中学英语教师、大专或三本院校讲师，文化文学类翻译，新闻出版社、文学类语言类英语编辑，国际台英语资料编辑，外国文学策划编辑，英语技术支持，英语翻译、商务英语口语老师，外贸业务专员，英语写作老师，少儿英语教师，英语财务，英语网络工程师，感觉统合指导教师，专利信息工程师（英语），英语译审/翻译，英语学科编辑，英语教师，电子商务专员，考研英语教师，法律英文编辑等。

复旦大学硕士研究生奖学金、助学金（以 2024 年的为例）



以下是奖助学金设置情况，供大家参考，如有变动，以学校公布消息为准：

复旦大学研究生奖学金主要包括国家奖学金、学业奖学金和学校奖学金：

- 1、国家奖学金金额为 20000 元/年，是最高荣誉的奖学金之一。
- 2、学业奖学金则分为三等，金额在 4000-12000 元不等，根据学生的学术成绩和综合素质进行评选。
- 3、除了奖学金外，复旦大学还提供了其他多种资助方式，如助学金、贷款、勤工助学等。与奖学金相比，这些资助方式各有特点。助学金主要为学生提供经济上的支持，帮助他们解决生活费用等问题；贷款则需要学生在毕业后按期偿还；勤工助学则为学生提供了一种通过自己的劳动获得报酬的方式。例如，国家助学金，金额为 6000 元/年，目前实现全覆盖。

申请复旦大学奖学金，学生需要提前了解奖学金的种类、申请条件和评选流程。在准备申请材料时，学生应突出自己的学术成果和综合素质，如发表论文、参与科研项目、获得荣誉等。同时，学生还需要注意申请材料的真实性和完整性，确保信息的准确无误。

在面试或答辩环节，学生应保持良好的心态和自信的态度，展示自己的学术水平和综合素质。此外，学生还可以提前了解面试官或评审委员会的背景和关注点，有针对性地准备答辩内容。

总之，申请复旦大学奖学金需要学生具备良好的学术成绩、优秀的综合素质以及积极向上的学习态度。通过合理的准备和努力，学生有望获得心仪的奖学金，为自己的学习和生活增添一份保障和动力。



高泽教育专注上外及上海其他院校考研保研辅导，也可以关注“高泽考研”公众号，查看历史消息，有备考的一些干货，都是上外及上海其他院校考研相关的，各个专业。每个人的学习状态、效率都不一样，可以根据自己的情况进行调整。